

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold   | Side |
|---------------------------|---|------|
|                           | <b>I Meddelelser</b>  |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>   |      |
| 93/C 189/01               | Ecu.....  | 1    |
| 93/C 189/02               | Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 28. 6. til den 2. 7. 1993.....  | 2    |
| 93/C 189/03               | Udnævnelse af medlemmer til bestyrelsen for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelser.....   | 3    |
|                           | <b>Domstolen</b>  |      |
|                           | <b>DOMSTOLEN</b>  |      |
| 93/C 189/04               | Domstolens dom af 15. juni 1993 i sag C-213/91, Abertal SAT Ltda m.fl. mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød — ændrede gennemførelsesbestemmelser — annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger — formaliteten</i> )..... | 4    |
| 93/C 189/05               | Domstolens dom af 15. juni 1993 i sag C-225/91, Matra SA mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Statsstøtte — klage fra en konkurrent — ikke indledt undersøgelse — annullationssøgsmål</i> ).....  | 4    |
| 93/C 189/06               | Domstolens dom af 15. juni 1993 i sag C-264/91, Abertal SAT Ltda m.fl. mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød — ændrede gennemførelsesbestemmelser — annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger — formaliteten</i> ).....        | 5    |
| 93/C 189/07               | Domstolens dom af 16. juni 1993 i sag C-325/91, Den Franske Republik mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Anfægtelig retsakt</i> ).....   | 5    |

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold (fortsat)  | Side |
|---------------------------|--|------|
| 93/C 189/08               | Domstolens dom (Sjette Afdeling) af 17. juni 1993 i sag C-88/92, C. N. Jansen van Rosendaal mod Staatssecretaris van Financiën (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Nederlandenes Hoge Raad) ( <i>Protokollen vedrørende Fællesskabernes privilegier og immuniteten — EF-tjenestemænds skattemæssige hjemsted</i> ) . . . . . | 6    |
| 93/C 189/09               | Domstolens dom af 22. juni 1993 i sag C-243/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Danmark ( <i>Indgåelse af en bygge- og anlægskontrakt — bro over Storebælt</i> ) . . . . .  | 6    |
| 93/C 189/10               | Domstolens dom af 22. juni 1993 i sag C-54/91, Forbundsrepublikken Tyskland mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Afslutning af EUGFL-regnskaberne — regnskabsåret 1988</i> ) . . . . .   | 7    |
| 93/C 189/11               | Sag C-188/93: Sag anlagt den 22. april 1993 af W. J. Wyness and Sons mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber . . . . .   | 7    |
| 93/C 189/12               | Sag C-297/93: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 12. maj 1993 af Arbeitsgericht Bremen i sagen Rita Grau-Hupka mod Stadtgemeinde Bremen . . . . .   | 7    |
| 93/C 189/13               | Sag C-298/93 P: Appel iværksat den 27. maj 1993 af Ulrich Klinke til prøvelse af dom afsagt den 30. marts 1993 af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (Femte Afdeling) i sag T-30/92, Ulrich Klinke mod De Europæiske Fællesskabers Domstol . . . . .   | 8    |
| 93/C 189/14               | Sag C-300/93: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 28. april 1993 af Pretura Circondariale di Caserta, Marcianise afdeling, i sagen Giuseppe Natale mod Donatab Srl . . . . .   | 8    |
| 93/C 189/15               | Sag C-301/93: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 18. maj 1993 af Tribunal du travail de Mons, 3. Afdeling, i sagen Bettaccini Lio mod Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM) . . . . .  | 9    |
| 93/C 189/16               | Sag C-312/93: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 28. maj 1993 af Cour d'Appel de Bruxelles (6. Afdeling for Skatte- og Afgiftssager) i sagen kommanditselskabet Peterbroeck, Van Campenhout & Cie mod den belgiske stat . . . . .  | 9    |
| 93/C 189/17               | Sag C-316/93: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 9. juni 1993 af Tribunal de commerce de Huy, i sagerne Nicole Vaneetveld mod SA Le Foyer og SA Le Foyer mod Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS) . . . . .  | 9    |
| 93/C 189/18               | Slettelse af sag C-321/92 . . . . .  | 10   |
| 93/C 189/19               | Slettelse af sag C-363/92 . . . . .  | 10   |
| 93/C 189/20               | Slettelse af sag C-418/92 . . . . .  | 10   |
| 93/C 189/21               | Slettelse af sag C-309/91 . . . . .  | 10   |

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold (fortsat)  | Side |
|---------------------------|--|------|
|                           | <b>II Forberedende retsakter</b>   |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>  |      |
| 93/C 189/22               | Ændret forslag til Rådets direktiv om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer .....           | 11   |
| <hr/>                     |  |      |
|                           | <b>III Oplysninger</b>   |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>  |      |
| 93/C 189/23               | Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp) .....  | 14   |
| 93/C 189/24               | Udkast til angivelse eller symbol — Offentligt udbud .....   | 15   |
| 93/C 189/25               | Meddelelse fra Kommissionen om ydelse af finansiel støtte til projekter til fremme af energiteknologi — THERMIE-programmet ..... | 16   |

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

12. juli 1993

(93/C 189/01)

Modværdien i national valuta:

|                                   |          |                       |         |
|-----------------------------------|----------|-----------------------|---------|
| Belgiske og luxembourgiske francs | 40,2846  | US-dollars            | 1,12787 |
| Danske kroner                     | 7,57476  | Canadiske dollars     | 1,44006 |
| Tyske mark                        | 1,95381  | Yen                   | 123,784 |
| Græske drakmer                    | 266,617  | Schweizerfrancs       | 1,73297 |
| Spanske pesetas                   | 149,995  | Norske kroner         | 8,32198 |
| Franske francs                    | 6,65781  | Svenske kroner        | 9,05114 |
| Irske pund                        | 0,808682 | Finske mark           | 6,53149 |
| Italienske lire                   | 1791,63  | Østrigske schilling   | 13,7532 |
| Nederlandske gylde                | 2,19731  | Islandske kroner      | 81,7592 |
| Portugisiske escudos              | 186,865  | Australske dollars    | 1,65741 |
| Pund sterling                     | 0,763104 | Newzealandske dollars | 2,05441 |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL  
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 28. 6. TIL DEN 2. 7. 1993**

(93/C 189/02)

*Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4*

| Kodenummer  | Katalognummer     | Titel  | Vedtaget af<br>Kommissionen<br>den | Fremsendt<br>til<br>Rådet den | Antal sider |
|-------------|-------------------|--|------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| KOM(93) 234 | CB-CO-93-264-DA-C | Meddelelse til Revisionsretten, Europa-Parlamentet og Rådet fra Kommissionen — Status og regnskaber for 5., 6. og 7. Europæiske Udviklingsfond for regnskabsåret 1992  | 28. 6. 1993                        | 28. 6. 1993                   | 259         |
| KOM(93) 268 | CB-CO-93-298-DA-C | Beretning fra Kommissionen — ERASMUS-programmet (European Community Action Scheme for the Mobility of University Students) 1992 — Årsrapport   | 25. 6. 1993                        | 28. 6. 1993                   | 64          |
| KOM(93) 298 | CB-CO-93-334-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EØF) om visse gennemførelsesbestemmelser til interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Rumænien på den anden side om handel og handelsanliggender   | 28. 6. 1993                        | 28. 6. 1993                   | 4           |
| KOM(93) 308 | CB-CO-93-345-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2420/92 om midlertidig suspension af importtolden i Den Fælles Toldtarif for visse blandinger af restprodukter fra fremstilling af majsstivelse og restprodukter fra udvinding af majs-kimolie ved den våde metode  | 28. 6. 1993                        | 28. 6. 1993                   | 5           |
| KOM(93) 320 | CB-CO-93-346-DA-C | Tiende årsberetning om kontrollen med gennemførelsen af fællesskabsretten — 1992 (*)   | 28. 4. 1993                        | 28. 6. 1993                   | 428         |
| KOM(93) 300 | CB-CO-93-337-DA-C | Forslag til Rådets afgørelse om ændring af beslutning 93/16/EØF om udvidelse af den retlige beskyttelse af halvlederprodukters topografi til at omfatte personer fra Amerikas Forenede Stater og fra visse territorier (*)   | 28. 6. 1993                        | 29. 6. 1993                   | 9           |
| KOM(93) 310 | CB-CO-93-344-DA-C | Ændret forslag til Rådets afgørelse om ændring af direktiv 89/686/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om personlige værnemidler (PV) (*)   | 30. 6. 1993                        | 30. 6. 1993                   | 6           |
| KOM(93) 292 | CB-CO-93-326-DA-C | Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden 16. juni 1993 til 15. juni 1995 (*) | 1. 7. 1993                         | 1. 7. 1993                    | 23          |

| Kodenummer  | Katalognummer     | Titel   | Vedtaget af Kommissionen den | Fremsendt til Rådet den | Antal sider |
|-------------|-------------------|---|------------------------------|-------------------------|-------------|
|             |                   | Forslag til Rådets forordning (EØF) om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden 16. juni 1993 til 15. juni 1995 (*) |                              |                         |             |
| KOM(93) 261 | CB-CO-93-293-DA-C | Anden Statusrapport om Gennemførelse af Det Indre Energi marked   | 2. 7. 1993                   | 2. 7. 1993              | 25          |
| KOM(93) 305 | CB-CO-93-340-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1842/83 om almindelige regler for uddeling af mælk og visse mejeriprodukter til elever i skoler og undervisningsanstalter  | 2. 7. 1993                   | 2. 7. 1993              | 6           |
| KOM(93) 309 | CB-CO-93-343-DA-C | Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 619/71 om fastsættelse af almindelige regler for ydelse af støtte til hør og hamp  | 2. 7. 1993                   | 2. 7. 1993              | 7           |

(\*) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(?) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

**NB:** KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

### Udnævnelse af medlemmer til bestyrelsen for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelser

(93/C 189/03)

I overensstemmelse med artikel 4 i forordning (EØF) nr. 337/75 om oprettelse af et europæisk center for udvikling af erhvervsuddannelser har Kommissionen den 17. juni 1993 besluttet at udnævne følgende personer til medlemmer af centrets bestyrelse i treårsperioden 1. marts 1993 til 29. februar 1996:

Thomas O'DWYER: Generaldirektør for Task Forcen for Menneskelige Ressourcer, Uddannelse og Ungdomspolitik.

Ricardo CHARTERS D'AZEVEDO: Afdelingsleder, ansvarlig for uddannelse i ny teknologi i Task Forcen for Menneskelige Ressourcer, Uddannelse og Ungdomspolitik.

Duilio SILLETTI: Afdelingsleder, ansvarlig for grundlæggende faglig uddannelse, PETRA, og faglige kvalifikationer i Task Forcen for Menneskelige Ressourcer, Uddannelse og Ungdomspolitik.

## DOMSTOLEN

## DOMSTOLEN

## DOMSTOLENS DOM

af 15. juni 1993

i sag C-213/91, Abertal SAT Ltda m.fl. mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød — ændrede gennemførelsesbestemmelser — annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger — formaliteten)*

(93/C 189/04)

*(Processprog: spansk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-213/91, Abertal SAT Ltda, Reus, Tarragona (Spanien), og atten andre spanske sammenslutninger af producenter af nødder og johannesbrød, alle med hjemsted i Spanien, ved advokaterne Fernando Pombo García, Ricardo García Vicente og Iñigo Igartua Arregui, Madrid, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Claude Wassenich, 6, rue Dicks, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Francisco José Santaolalla og Eugenio de March), angående en påstand om annullation af artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1304/91 af 17. maj 1991 om anden ændring af forordning (EØF) nr. 2159/89 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser til de særlige foranstaltninger for nødder og johannesbrød, der er fastsat i afsnit II A i Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 <sup>(2)</sup>, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg og J. L. Murray samt dommerne G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: W. Van Gerven; justitssekretær: assisterende justitssekretær H. von Holstein, den 15. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. *Sagen afvises.*

2. *Sagsøgerne betaler sagens omkostninger, herunder omkostningerne i forbindelse med sagen om foreløbige forholdsregler.*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 245 af 20. 9. 1991.

EFT nr. C 328 af 17. 12. 1991.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 123 af 18. 5. 1991, s. 27.

## DOMSTOLENS DOM

af 15. juni 1993

i sag C-225/91, Matra SA mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Statsstøtte — klage fra en konkurrent — ikke indledt undersøgelse — annullationssøgsmål)*

(93/C 189/05)

*(Processprog: fransk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-225/91, Matra SA, Paris, ved advokat Mario Siragusa, Rom, og advokat Antoine Winkler, Paris, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Arendt og Medernach, 8-10, rue Mathias Hardt, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Antonio Abate og Michel Nolin), støttet af Den Portugisiske Republik (befuldmægtigede: advokat Rui Chancerelle de Machete, Lissabon, og Luis Inês Fernandes, bistået af advokat Pedro Manuel Pena Chancerelle de Machete, Lissabon), Ford of Europe Inc., Delaware (USA), der har en filial i Brentwood (Det Forenede Kongerige), Ford-Werke AG, Köln (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokat Wolfgang Schneider, Frankfurt am Main (Forbundsrepublikken Tyskland), og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Dupong og Konsbruck, 14A, rue des Bains, og Volkswagen AG, Wolfsburg (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokat Rainer Bechtold, Stuttgart (Forbundsrepublikken Tyskland), og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe, angående annullation af Kommissionens beslutning, meddelt de portugisiske myndigheder den 16. juli 1991 og Matra SA den 30. juli 1991), om ikke at rejse indsigelse mod Den Portugisiske Republiks projekt om støtte til et joint venture mellem Ford of Europe Inc. og Volkswagen AG med henblik på oprettelse af en fabrik til fremstilling af såkaldte storfamiliebiler i Sétubal (Portugal), har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene M. Zuleeg og J. L. Murray samt dommerne G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: W. Van Gerven; justitssekretær: J.-G. Giraud,

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 282 af 29. 10. 1991.  
EFT nr. C 15 af 21. 1. 1992.

den 15. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.
2. Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder omkostningerne i forbindelse med sagen om foreløbige forholdsregler.

### DOMSTOLENS DOM

af 15. juni 1993

i sag C-264/91, Abertal SAT Ltda m.fl. mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Støtteforanstaltninger vedrørende nødder og johannesbrød — ændrede gennemførelsesbestemmelser — annullationssøgsmål anlagt af producentsammenslutninger — formaliteten)*

(93/C 189/06)

*(Processprog: spansk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-264/91, Abertal SAT Ltda, Reus, Tarragona (Spanien), og atten andre spanske sammenslutninger af producenter af nødder og johannesbrød, alle med hjemsted i Spanien, ved advokaterne Fernando Pombo García, Ricardo García Vicente og Iñigo Igartua Arregui, Madrid, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Claude Wassenich, 6, rue Dicks, mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Bernhard Schloh og Ramón Torrent), støttet af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Francisco José Santaolalla og Eugenio de March), angående en påstand om annullation af artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 2145/91 af 15. juli 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 790/89 for så vidt angår maksimumsbeløbet for støtten til forbedring af kvaliteten og fremme af afsætningen af nødder og johannesbrød <sup>(2)</sup>, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg og J. L. Murray samt dommerne G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: W. Van Gerven; justitssekretær: assisterende justitssekretær H. von Holstein, den 15. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagen afvises.
2. Sagsøgerne betaler sagens omkostninger.
3. Intervenienten, Kommissionen, bærer sine egne omkostninger.

### DOMSTOLENS DOM

af 16. juni 1993

i sag C-325/91, Den Franske Republik mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Anfægtelig retsakt)*

(93/C 189/07)

*(Processprog: fransk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-325/91, Den Franske Republik (befuldmægtigede: Edwige Belliard og Géraud de Bergues) mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Antonio Abate og Michel Nolin), hvori der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionens meddelelse til medlemsstaterne vedrørende anvendelse af EØF-Traktatens artikel 92 og 93 og af artikel 5 i Kommissionens direktiv 80/723/EØF på offentlige virksomheder i fremstillingssektoren <sup>(2)</sup> — gennemskuelligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder — ordning vedrørende fremsendelse af oplysninger, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene M. Zuleeg og J. L. Murray samt dommerne G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: G. Tesaurio; justitssekretær: J.-G. Giraud, den 16. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Kommissionens meddelelse til medlemsstaterne — Anvendelse af EØF-Traktatens artikel 92 og 93 og af artikel 5 i Kommissionens direktiv 80/723/EØF på offentlige virksomheder i fremstillingssektoren — annulleres.
2. Kommissionen betaler sagens omkostninger.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 24 af 31. 1. 1992, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 273 af 18. 10. 1991, s. 2.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 313 af 4. 12. 1991.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 200 af 23. 7. 1991, s. 1.



## DOMSTOLENS DOM

(Sjette Afdeling)

af 17. juni 1993

i sag C-88/92, C. N. Jansen van Rosendaal mod Staatssecretaris van Financiën (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Nederlandenes Hoge Raad) <sup>(1)</sup>

(Protokollen vedrørende Fællesskabernes privilegier og immuniteten — EF-tjenestemænds skattemæssige hjemsted)

(93/C 189/08)

(Processprog: nederlandsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-88/92, angående en anmodning, som Nederlandenes Hoge Raad i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, C. N. Jansen van Rosendaal mod Staatssecretaris van Financiën, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 14 i protokollen af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, har Domstolen (Sjette Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, C. N. Kakouris, og dommerne G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, M. Diez de Velasco og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: M. Darmon, justitssekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl, den 17. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

Artikel 14 i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter skal fortolkes således, at den ikke giver en EF-tjenestemand nogen valgmulighed med hensyn til fastlæggelsen af sin bopæl i skattemæssig henseende, og således, at det ved afgørelsen af, om tjenestemanden udelukkende har taget ophold på en anden medlemsstats område med henblik på virksomhed i Fællesskabernes tjeneste, ikke kan tages i betragtning, at den pågældende, allerede før han trådte i Fællesskabernes tjeneste, havde til hensigt at tage ophold i den medlemsstat, hvor han gør tjeneste, medmindre han godtgør, at han allerede havde truffet foranstaltninger til at tage ophold dér, uafhængigt af sin tiltræden i Fællesskabernes tjeneste.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 97 af 16. 4. 1992.

## DOMSTOLENS DOM

af 22. juni 1993

i sag C-243/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Danmark <sup>(1)</sup>

(Indgåelse af en bygge- og anlægskontrakt — bro over Storebælt)

(93/C 189/09)

(Processprog: dansk)

I sag C-243/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Hans Peter Hartvig og Richard Wainwright) mod Kongeriget Danmark (befuldmægtiget: Jørgen Molde, bistået af advokat Gregers Larsen), angående en påstand om at det fastslås, at eftersom Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen har indbudt til afgivelse af bud på grundlag af en betingelse om, at der i størst muligt omfang skal anvendes danske materialer og forbrugsgods, dansk arbejdskraft og materiel, og forhandlingerne med det udvalgte konsortium fandt sted på grundlag af et ikke-konditionsmæssigt bud, har Kongeriget Danmark tilsidesat de forpligtelser, som påhviler det i henhold til fællesskabsretten, og særligt tilsidesat artikel 30, 48 og 59 i EØF-Traktaten såvel som Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter <sup>(2)</sup>, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg og J. L. Murray samt dommerne G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: G. Tesaro; justitssekretær: assisterende justitssekretær H. von Holstein, den 22. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Eftersom Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen har indbudt til afgivelse af bud på grundlag af en betingelse om, at der i størst muligt omfang skal anvendes danske materialer og forbrugsgods, dansk arbejdskraft og materiel, og forhandlingerne med det udvalgte konsortium fandt sted på grundlag af et ikke-konditionsmæssigt bud, har Kongeriget Danmark tilsidesat de forpligtelser, som påhviler det i henhold til fællesskabsretten, og særligt tilsidesat artikel 30, 48 og 59 i Traktaten såvel som direktiv 71/305/EØF.

2. Kongeriget Danmark betaler sagens omkostninger.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 238 af 16. 9. 1989.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5.

**DOMSTOLENS DOM**

af 22. juni 1993

i sag C-54/91, Forbundsrepublikken Tyskland mod  
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>*(Afslutning af EUGFL-regnskaberne — regnskabsåret  
1988)*

(93/C 189/10)

*(Processprog: tysk)**(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive  
offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-54/91, Forbundsrepublikken Tyskland (befuld-  
mægtigede: Ernst Röder og Claus-Dieter Quassowski),  
støttet af Den Franske Republik (befuld-  
mægtigede: E. Belliard og E. Chavance), mod Kommissionen for De  
Europæiske Fællesskaber (befuld-  
mægtiget: Dierk Booß),  
angående annullation af Kommissionen for De Euro-  
pæiske Fællesskabers beslutning K(90) 2337 end. af 30.  
november 1990 om afslutning af medlemsstaternes  
regnskaber over de udgifter for regnskabsåret 1988, der  
er finansieret gennem Den Europæiske Udviklings- og  
Garantifond for Landbruget, Garantisektionen, for så  
vidt angår visse af Forbundsrepublikken Tysklands  
udgifter, har Domstolen, sammensat af afdelingsformand  
C. N. Kakouris, som fungerende præsident, afdelings-  
formændene M. Zuleeg og J. L. Murray samt  
dommerne G. F. Mancini, F. A. Schockweiler,  
J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de  
Velasco og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat:  
G. Tesauro; justitssekretær: ekspeditionssekretær  
H. A. Rühl, den 22. juni 1993 afsagt dom, hvis konklusion  
lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.
2. Forbundsrepublikken Tyskland betaler sagens omkostninger.
3. Intervenienten, Den Franske Republik, bærer sine egne omkostninger.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 96 af 12. 4. 1991.

Sag anlagt den 22. april 1993 af W. J. Wyness and Sons  
mod Rådet for De Europæiske Fællesskaber og Kom-  
missionen for De Europæiske Fællesskaber

(Sag C-188/93)

(93/C 189/11)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den  
22. april 1993 anlagt sag mod Rådet for De Europæiske

Fællesskaber og Kommissionen for De Europæiske  
Fællesskaber af W. J. Wyness and Sons, Upper Braikley,  
Methlick, Ellon, Aberdeenshire, Skotland, Det Forenede  
Kongerige, ved advokat Colin Mackenzie, Advocates'  
Library, Parliament House, Parliament Square, Edin-  
burgh EH1 1RF, og solicitor D. R. Reekie, advokatfir-  
maet Drummond Miller, W.S., 31-32 Moray Place,  
Edinburgh, EH3 6BZ, og med valgt adresse i Luxem-  
bourg hos advokat Marc Loesch, advokatfirmaet Loesch  
& Wolter, 8, rue Zithe, L-1011 Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- (i) De sagsøgte tilpligtes at betale sagsøgeren  
766 524,66 £ i erstatning tillige med renter heraf  
med 15 % p.a. fra 19. maj 1992 til 31. marts 1993 og  
med 8 % p.a. fra 1. april til betaling sker eller med  
en rentesats og fra et tidspunkt fastsat efter  
Domstolens skøn.
- (ii) De sagsøgte tilpligtes at betale sagens omkostninger.

*Søgsmålsgrundene og de væsentligste argumenter er de  
samme som i sag C-122/92 <sup>(1)</sup>.*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 165 af 2. 7. 1992, s. 3.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved  
kendelse afsagt den 12. maj 1993 af Arbeitsgericht  
Bremen i sagen Rita Grau-Hupka mod Stadtgemeinde  
Bremen

(Sag C-297/93)

(93/C 189/12)

Ved kendelse afsagt den 12. maj 1993, indgået til  
Domstolens Justitskontor den 21. maj 1993, har Arbeits-  
gericht Bremen i sagen Rita Grau-Hupka mod Stadtge-  
meinde Bremen forelagt De Europæiske Fællesskabers  
Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af  
følgende spørgsmål:

1. Indebærer princippet om ligebehandling af mænd og kvinder for så vidt angår adgang til beskæftigelse, jf. artikel 1, stk. 1, og artikel 3 i Rådets direktiv 76/207/EØF (\*) af 9. februar 1976, at en national lov, hvorefter det er forbudt at forskelsbehandle deltidsansatte, medmindre dette er objektivt begrundet, skal fortolkes således, at det forhold, at en deltidsansat ved siden af sit deltidsarbejde har et hovederhverv, hvori han er socialt forsikret, ikke skal anses for en objektiv grund til at aflønne deltidsarbejdet dårligere?
2. Såfremt det første spørgsmål besvares benægtende:

Forbyder princippet om lige løn til mænd og kvinder, jf. EØF-Traktatens artikel 119 og Rådets direktiv 75/117/EØF (\*) af 10. februar 1975, at oppebørslen af en pension anses for et hovederhverv, hvori man er socialt forsikret, når pensionen er nedsat på grund af afbrydelse af erhvervsmæssig beskæftigelse som følge af børneopdragelse?

(\*) EFT nr. L 39, af 14. 2. 1976, s. 40.

(\*) EFT nr. L 45, af 19. 2. 1975, s. 19.

**Appel iværksat den 27. maj 1993 af Ulrich Klinke til prøvelse af dom afsagt den 30. marts 1993 af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (Femte Afdeling) i sag T-30/92, Ulrich Klinke mod De Europæiske Fællesskabers Domstol**

(Sag C-298/93 P)

(93/C 189/13)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 27. maj 1993 iværksat appel af Ulrich Klinke ved advokat med møderet for Oberlandesgericht, Frankfurt, Martin W. Huff, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Joseph Dietrich, 1, rue Nico Klopp, til prøvelse af dom afsagt den 30. marts 1992 af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (Femte Afdeling) i sag T-30/92, Ulrich Klinke mod De Europæiske Fællesskabers Domstol.

- appellsagen fremmes til realitetsbehandling og der gives appellanten medhold, således at den dom, Retten i Første Instans afsagde den 30. marts 1993 i sag T-30/92 (Ulrich Klinke mod De Europæiske Fællesskabers Domstol) (\*), ophæves

(\*) EFT nr. C 138 af 28. 5. 1992, s. 8.  
EFT nr. C 116 af 27. 4. 1993, s. 5.

- der gives appellanten medhold i de påstande, han havde nedlagt for Retten, dvs. at:

- følgelig annulleres Domstolens præsidents afgørelse, truffet i dennes egenskab af ansættelsesmyndighed, om at udnævne sagsøgeren til fuldmægtig i informationstjenesten med indplacering i lønklasse A7 og, om fornødent, Det Administrative Udvalgs afgørelse af 21. januar 1992, hvorved sagsøgerens udnævnelse i lønklasse A7, tredje løntrin, bekræftedes;

- det fastslås, at sagsøgeren har ret til at blive udnævnt i lønklasse A6

- De Europæiske Fællesskabers Domstol tilpligtes at betale sagens omkostninger; subsidiært træffes der afgørelse om fordeling af sagens omkostninger, såfremt dette måtte findes rimeligt, jf. procesreglementets artikel 122, stk. 2, andet led.

*Søgsmålsgrund og væsentligste argumenter:*

- Fejlagtig vurdering af appellants andet anbringende
- Fejlagtig vurdering af spørgsmålet om forskelsbehandling i forbindelse med behandlingen af det tredje anbringende
- Fejlagtig vurdering af spørgsmålet om institutionens omsorgspligt i forbindelse med behandlingen af det tredje anbringende.

**Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 28. april 1993 af Pretura Circondariale di Caserta, Marcianise afdeling, i sagen Giuseppe Natale mod Donatab Srl**

(Sag C-300/93)

(93/C 189/14)

Ved kendelse afsagt den 28. april 1993, indgået til Domstolens Justitskontor den 28. maj 1993, har Pretura Circondariale di Caserta, Marcianise afdeling, i sagen Giuseppe Natale mod Donatab Srl forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

Er Rådets forordning (EØF) nr. 1738/91 af 13. juni 1991 om fastsættelse for 1991-høsten af målpriser, interventionspriser og præmier til købere af tobak i blade, afledte interventionspriser for tobak i baller, referencekvaliteter og produktionsområder samt de maksimale garantimængder og om ændring af forordning (EØF) nr. 1331/90 <sup>(1)</sup> gyldig?

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 163 af 26. 6. 1991, s. 13.

**Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 18. maj 1993 af Tribunal du travail de Mons, 3. Afdeling, i sagen Bettaccini Lio mod Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM)**

(Sag C-301/93)

(93/C 189/15)

Ved dom afsagt den 18. maj 1993, indgået til Domstolens Justitskontor den 1. juni 1993, har Tribunal du travail de Mons, 3. Afdeling, i sagen Bettaccini Lio mod Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM) forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Kan den belgiske stat ved en beregning i henhold til artikel 46, stk. 3, i forordning nr. 1408/71 lægge til grund, at den del af et italiensk familietilskud, som udbetales til en pensionsmodtager for en ægtefælle, som denne forsørger, jf. lov nr. 153 af 13. maj 1988, skal anses som en del af den pågældendes italienske invalidepension?
2. Skal artikel 51 i forordning nr. 1408/71 fortolkes således, at der i anledning af, at familieydelse eller supplerende familieydelse er blevet afløst af det ved lov nr. 153 af 13. maj 1988 indførte familietilskud, kan foretages en ny sammenlignende beregning og en hermed forbundet fornyet fastsættelse af nogle pensionsbeløb på grundlag af reglerne i national ret og i fællesskabsretten, jf. navnlig artikel 46 i forordning nr. 1408/71?

**Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 28. maj 1993 af Cour d'Appel de Bruxelles (6. Afdeling for Skatte- og Afgiftssager) i sagen kommanditselskabet Peterbroeck, Van Campenhout & Cie mod den belgiske stat**

(Sag C-312/93)

(93/C 189/16)

Ved dom afsagt den 28. maj 1993, indgået til Domstolens Justitskontor den 10. Juni 1993, har Cour d'Appel

de Bruxelles (6. Afdeling for Skatte- og Afgiftssager) i sagen kommanditselskabet Peterbroeck, Van Campenhout & Cie mod den belgiske stat forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

Skal fællesskabsretten fortolkes således, at en national domstol, der skal tage stilling til et fællesskabsretligt spørgsmål, skal undlade at anvende en national bestemmelse, hvilken efter domstolens opfattelse gør dens kompetence til at anvende fællesskabsretten, som den skal værne om, betinget af, at sagsøgeren har nedlagt påstand herom inden for en vis kort frist, der dog ikke gælder for påstande om tilsidesættelse af et — om end begrænset — antal nationale retsgrundsætninger, blandt andet forældelse af skattekrav og om retskraft?

**Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 9. juni 1993 af Tribunal de commerce de Huy, i sagerne Nicole Vaneetveld mod SA Le Foyer og SA Le Foyer mod Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS)**

(Sag C-316/93)

(93/C 189/17)

Ved dom afsagt den 9. juni 1993, indgået til Domstolens Justitskontor den 16. juni 1993, har Tribunal de commerce de Huy, i sagerne Nicole Vaneetveld mod SA Le Foyer og SA Le Foyer mod Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS) forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er bestemmelserne i artikel 5 i Rådets andet direktiv (84/5/EØF) af 30. december 1983 <sup>(1)</sup> umiddelbart anvendelige i belgisk ret?
2. Såfremt spørgsmålet besvares bekræftende, giver bestemmelserne da borgerne individuelle rettigheder, som de nationale domstole skal beskytte?

<sup>(1)</sup> Rådets andet direktiv (84/5/EØF) om indbyrdes tilnærmede af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer (EFT nr. L 8 af 11. 1. 1984, s. 17).

3. Er der i så fald tale om rettigheder, som er opstået på tidspunktet for direktivets ikrafttræden eller fra den 31. december 1987, som var medlemstaternes frist til at ændre deres nationale bestemmelser, eller fra den 31. december 1988, jf. direktivets artikel 5, stk. 2?

---

**Slettelse af sag C-321/92 (\*)**

(93/C 189/18)

Ved kendelse afsagt den 20. april 1993 har præsidenten for De Europæiske Fællesskabers Domstol besluttet, at sag C-321/92, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Storhertugdømmet Luxembourg, skal slettes af registret.

---

(\*) EFT nr. C 228 af 4. 9. 1992.

---

**Slettelse af sag C-363/92 (\*)**

(93/C 189/19)

Ved kendelse afsagt den 17. maj 1993 har præsidenten for De Europæiske Fællesskabers Domstol besluttet, at

---

(\*) EFT nr. C 278 af 27. 10. 1992.

sag C-363/92, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik, skal slettes af registret.

---

**Slettelse af sag C-418/92 (\*)**

(93/C 189/20)

Ved kendelse afsagt den 17. maj 1993 har præsidenten for De Europæiske Fællesskabers Domstol besluttet, at sag C-418/92, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Irland, skal slettes af registret.

---

(\*) EFT nr. C 29 af 2. 2. 1993.

---

**Slettelse af sag C-309/91 (\*)**

(93/C 189/21)

Ved kendelse afsagt den 18. maj 1993 har præsidenten for De Europæiske Fællesskabers Domstol besluttet, at sag C-309/91, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik, skal slettes af registret.

---

(\*) EFT nr. C 28 af 5. 2. 1992.

---

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

## Ændret forslag til Rådets direktiv om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer

(93/C 189/22)

KOM(93) 290 endelig udg. — SYN 424

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3, den 22. juni 1993)

Som svar på udtalelse fra Europa-Parlamentet af 26. maj 1993 om forslaget til Rådets direktiv om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer (\*) og i overensstemmelse med artikel 149, stk. 3, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab har Kommissionen besluttet at ændre ovennævnte forslag således:

1) I artikel 1, stk. 4, tilføjes:

»h) caseinater og casein«.

2) Ordet »generelt« udelades i artikel 2, stk. 2.

3) Teksten til artikel 2, stk. 3, litra a), affattes således:

»a) uforarbejdede levnedsmidler, honning, jomfruolier, smør, pasteuriseret og steriliseret (herunder UHT-behandlet) mælk og fløde (herunder sødmælk, letmælk og skummetmælk), mineralvand som omhandlet i direktiv 80/777/EØF (\*), kaffe og de sukkerarter, som er omhandlet i direktiv 73/437/EØF (\*), ikke-aromatiserede teblade, naturlig yoghurt uden tilsætning af smagsstoffer og naturlig kærnemælk uden tilsætning af smagsstoffer, pasta af hård hvede, medmindre dette er specielt anført.

Ved uforarbejdede levnedsmidler forstås i dette direktiv levnedsmidler, der ikke er behandlet på en sådan måde, at der er sket væsentlige ændringer i deres oprindelige tilstand. Levnedsmidler, der er behandlet ved f.eks. udskæring, opskæring, partering, udbening, flåning, skræling, pilning, hakning, snitning, rensning, afpudsning, køling, dybfrysning og ind- eller udpakning eventuelt under anvendelse af emballagegas, anses dog ikke for forarbejdede.«

4) I artikel 2 tilføjes et nyt stk. 7:

»7. I bilagene til dette direktiv forstås ved »quantum satis«, at der ikke er angivet en maksimumsværdi. Disse tilsætningsstoffer bør imidlertid anvendes i overensstemmelse med god fremstillingspraksis, dvs. kun i de mængder, der er nødvendige til opnåelse af den tilsigtede virkning, og således at forbrugeren ikke vildledes.«

5) Teksten i artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Inden tre år efter vedtagelsen af dette direktiv opretter medlemsstaterne systemer til at overvåge forbrug og anvendelse af tilsætningsstoffer til levnedsmidler og meddeler resultaterne af deres undersøgelser til Kommissionen.

Inden fem år efter vedtagelsen af direktivet aflægger Kommissionen rapport til Europa-Parlamentet om de ændringer, der har fundet sted på markedet for tilsætningsstoffer til levnedsmidler, samt om graden af anvendelse og forbrug heraf.

I overensstemmelse med de generelle kriterier i bilag II, nr. 4, i direktiv 89/107/EØF undersøger Kommissionen inden for en frist på fem år at regne fra vedtagelsen af nærværende direktiv betingelserne for anvendelsen af disse tilsætningsstoffer og foreslår ændringer hvis nødvendigt.«

6) Til artikel 10, stk. 1, andet led, tilføjes følgende tekst:

»Dog kan produkter i handelen eller forsynet med et varemærke før denne dato, der ikke opfylder direktivets krav, markedsføres indtil lagrene er tømte.«

7) Overskriften i bilag I ændres således:

»Tilsætningsstoffer, som generelt er tilladt anvendt i levnedsmidler ikke omhandlet i artikel 2, stk. 3, og bilag II.«

(\*) EFT nr. C 206 af 13. 8. 1992, s. 12.

## 8) Første note til bilag I ændres således:

- »1. Stofferne i denne liste må generelt tilsættes til alle levnedsmidler med undtagelse af levnedsmidlern i artikel 2, stk. 3, og i bilag II, efter »quantum satis«-princippet. Quantum satis bety-

der, at der ikke er angivet en maksimumsværdi. Disse tilsætningsstoffer bør imidlertid anvendes i overensstemmelse med god fremstillingspraksis, dvs. kun i de mængder, der er nødvendige til opnåelse af den tilsigtede virkning, og således at forbrugeren ikke vildledes.«

## 9) Følgende tilføjes til bilag II:

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| »Frosne og dybfrosne uforarbejdede grønsager samt frugt | E 300 Ascorbinsyre<br>E 301 Natriumascorbat<br>E 302 Calciumascorbat<br>E 330 Citronsyre<br>E 331 Natriumcitrater<br>i) Mononatriumcitrater<br>ii) Dinatriumcitrater<br>iii) Trinatriumcitrater<br>E 332 Kaliumcitrater<br>i) Monokaliumcitrater<br>ii) Trikaliumcitrater<br>E 333 Calciumcitrater<br>i) Monocalciumcitrater<br>ii) Dicalciumcitrater<br>iii) Tricalciumcitrater | quantum satis  |
| Hurtigkogende ris                                       | E 471 Mono- og diglycerider af fedtsyrer<br>E 472a) Eddikesyreestere af mono- og diglycerider af fedtsyrer   | quantum satis« |

## 10) I bilag II erstattes afsnittet om steriliseret fløde og UHT-fløde af følgende tekst:

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| »Steriliseret fløde og UHT-fløde, fløde med lavt kalorieindhold og pasteuriseret fløde med lavt fedtindhold | E 270 Mælkesyre<br>E 322 Lecithin<br>E 325 Natriumlactat<br>E 326 Kaliumlactat<br>E 327 Calciumlactat<br>E 330 Citronsyre<br>E 331 Natriumcitrater<br>i) Mononatriumcitrater<br>ii) Dinatriumcitrater<br>iii) Trinatriumcitrater<br>E 332 Kaliumcitrater<br>i) Monokaliumcitrater<br>ii) Trikaliumcitrater<br>E 333 Calciumcitrater<br>i) Monocalciumcitrater<br>ii) Dicalciumcitrater<br>iii) Tricalciumcitrater<br>E 400 Alginsyre<br>E 401 Natriumalginat<br>E 402 Kaliumalginat<br>E 403 Ammoniumalginat<br>E 404 Calciumalginat<br>E 406 Agar<br>E 410 Johannesbrødkernemel<br>E 415 Xanthangummi<br>E 440 Pektin<br>modifieret stivelse<br>E 508 Kaliumchlorid<br>E 509 Calciumchlorid | quantum satis« |
|---|--|----------------|

- 11) I bilag III (C) erstattes i levnedsmiddelpalten »Saltede kødprodukter« med »Kødprodukter« ud for E 251 Natriumnitrat og E 252 Kaliumnitrat.
- 12) I 6. afsnit i bilag II om syltetøj, frugtgelé og marmelade ændres maksimumsværdien for Pectin til 10 g/kg.
- 13) I bilag IV affattes teksten til E 385 Calciumdinatriumethylendiamintetraacetat således:

|        |   |  |            |
|--------|---|--|------------|
| »E 385 | Calciumdinatrium-ethylendiamintetraacetat | Emulgerede saucer  | 75 mg/kg   |
|        |   | Hvide grønsager, bælgfrugter, svampe og artiskokker på dåse eller i glas | 250 mg/kg  |
|        |   | Krebsdyr på dåse eller i glas  | 250 mg/kg  |
|        |   | Fisk på dåse eller i glas  | 75 mg/kg   |
|        |   | Minarine   | 100 mg/kg« |

- 14) For tilsætningsstoffet E 407 Carrageenan i bilag IV tilføjes følgende linje til listen over tilsætningsstoffer og maksimumsværdier:

|  |  |  |          |
|--|--|--|----------|
|  |  | »Emulsioner med lavt kalorieindhold og reduceret fedtindhold | 10 g/kg« |
|--|--|--|----------|

- 15) Til bilag IV tilføjes en ny linje til tabellen:

|        |                             |   |           |
|--------|-----------------------------|---|-----------|
| »E 444 | Sucroseacetat<br>Isobutyrat | Ikke-alkoholholdige aromatiserede vandbase-rede drikkevarer | 300 mg/l« |
|--------|-----------------------------|---|-----------|

- 16) Overskriften til bilag VI affattes således:

»Tilladte tilsætningsstoffer til levnedsmidler til spædbørn og småbørn«.

- 17) I bilag VI affattes overskriften til afsnit IV således:

»Tilladte tilsætningsstoffer til levnedsmidler til spædbørn og småbørn til særlige medicinske formål«.



## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)

(93/C 189/23)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af Fællesskabets fødevarerhjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 204 af 25. juli 1987, side 1)

5. og 6. juli 1993

| Forordning (EØF) nr./ Afgørelse af | Parti | Aktion nr.               | Modtager             | Produkt | Mængde (tons) | Leve- rings- trin | Antal byden- de | Tilslagsmodtager                | Licitations- pris (ECU/ ton) |
|------------------------------------|-------|--------------------------|----------------------|---------|---------------|-------------------|-----------------|---------------------------------|------------------------------|
| 28. 6. 1993                        | A     | 373/93                   | UNRWA/Libanon        | LEPv    | 225           | DEB               | 2               | Hoogwegt — Arnhem (NL)          | 1 756,00                     |
|                                    | B     | 374/93                   | UNRWA/Syrien         | LEPv    | 210           | DEB               | 2               | Hoogwegt — Arnhem (NL)          | 1 786,00                     |
|                                    | C     | 375/93                   | UNRWA/Jordan         | LEPv    | 265           | DEST              | 2               | Mutual Aid — Antwerpen (B)      | 1 859,00                     |
|                                    | D     | 393/93                   | UNHCR/Algeriet       | LEPv    | 100           | DEST              | 2               | Francexpa — Antwerpen (B)       | 1 630,00                     |
| 28. 6. 1993                        | A     | 1616/92 + 617/93         | IRKK/Rwanda          | MAI     | 13 295        | DEST              | 6               | Cie André — Paris (F)           | 276,49                       |
| 22. 6. 1993                        | B     | 348/93                   | UNRWA/Israel         | FBLT    | 850           | DEB               | 3               | n.a.                            | ( <sup>1</sup> )             |
|                                    | C     | 349/93                   | UNRWA/Israel         | FBLT    | 850           | DEB               | 3               | UBEMI — Antwerpen (B)           | 222,65                       |
|                                    | D     | 350/93                   | UNRWA/Israel         | FBLT    | 850           | DEB               | 3               | UBEMI — Antwerpen (B)           | 222,65                       |
|                                    | E     | 351/93                   | UNRWA/Israel         | FBLT    | 782           | DEB               | 3               | UBEMI — Antwerpen (B)           | 221,95                       |
|                                    | G     | 353/93                   | UNRWA/Israel         | FBLT    | 850           | DEB               | 3               | UBEMI — Antwerpen (B)           | 221,95                       |
| 18. 6. 1993                        | C     | 432-434/93               | WFP/Tunesien         | DUR     | 15 050        | EMB               | 1               | Cie André — Paris (F)           | 139,90                       |
|                                    | D     | 137-139/93<br>143-147/93 | WFP/...              | DUR     | 16 545        | EMB               | 1               | Cie André — Paris (F)           | 145,18                       |
| 1488/93                            | A     | 234-236/93               | WFP/Kenya + Djibouti | SUB     | 2 086         | EMB               | 4               | Mutual Aid — Antwerpen (B)      | 255,67                       |
|                                    | B     | 237 + 238/93             | WFP/Algeriet         | SUB     | 945           | EMB               | 3               | Mutual Aid — Antwerpen (B)      | 254,59                       |
|                                    | C     | 300-302/93<br>431/93     | WFP/...              | SUB     | 1 757         | EMB               | 4               | Mutual Aid — Antwerpen (B)      | 255,44                       |
| 1520/93                            | A     | 285/93                   | WFP/Sudan            | HCOLZ   | 1 500         | EMB               | 5               | Cebag — Zwolle (NL)             | 639,84                       |
|                                    | B     | 287-289/93               | WFP/...              | HCOLZ   | 1 070         | EMB               | 4               | Cebag — Zwolle (NL)             | 642,21                       |
|                                    | C     | 290/93                   | WFP/Etiopien         | HCOLZ   | 1 500         | EMB               | 4               | Cebag — Zwolle (NL)             | 639,84                       |
|                                    | D     | 1563/92                  | Peru                 | HTOUR   | 1 150         | DEST              | 6               | A.O.H. — Utrecht (NL)           | 848,29                       |
| 28. 6. 1993                        | A     | 1626/92                  | IFRC/Etiopien        | HCOLZ   | 400           | DEB               | 3               | Alfred C. Toepfer — Hamburg (D) | 732,27                       |
|                                    | B     | 226/93                   | IRKK/Rwanda          | HCOLZ   | 500           | DEST              | 3               | Cebag — Zwolle (NL)             | 888,77                       |
|                                    | C     | 618/93                   | IRKK/Rwanda          | HCOLZ   | 500           | DEST              | 3               | Cebag — Zwolle (NL)             | 888,77                       |
|                                    | D     | 619/93                   | IRKK/Rwanda          | HCOLZ   | 500           | DEST              | 6               | Cebag — Zwolle (NL)             | 888,77                       |
|                                    | E     | 425-430/93               | WFP/...              | HCOLZ   | 2 872         | EMB               | 3               | A.O.H. — Utrecht (NL)           | 643,25                       |

n.a.: Levering ikke tildelt.

(<sup>1</sup>) Tredje licitation: 13. juli 1993.

BLT: Blød hvede  
 FBLT: Mel af blød hvede  
 CBL: Sleben langkornet ris  
 CBM: Sleben middelskornet ris  
 CBR: Sleben rundkornet ris  
 BRI: Brudris  
 FHAF: Havregryn  
 SUB: Sukker  
 ORG: Byg  
 SOR: Sorghum  
 DUR: Hård hvede  
 GDUR: Gryn af hård hvede  
 MAI: Majs

FMAI: Mel af majs  
 GMAI: Gryn af majs  
 SMAI: Fine gryn af majs  
 LENP: Mælkepulver  
 LEP: Skummetmælkpulver  
 LEPv: Vitaminiseret skummetmælkpulver  
 CT: Tomatkoncentrat  
 B: Smør  
 BO: Butteroil  
 HOLI: Olivenolie  
 HCOLZ: Raffineret rapsolie  
 HPALM: Raffineret palmeolie  
 HTOUR: Raffineret solsikkeolie

CB: Corned beef  
 RsC: Korender  
 BABYF: Babyfood  
 PAL: Pastaprodukter  
 FEQ: Hestebønner (Vicia Faba Equina)  
 FMA: Valsebønner (Vicia Faba Major)  
 SAR: Sardiner  
 FROF: Smelteost  
 DEB: Leveret frit lossehavn — losset  
 DEN: Leveret frit lossehavn — ulosset  
 EMB: Leveret frit afskibningshavn  
 DEST: Leveret frit bestemmelsessted  
 CM: Makrelkonserver

## Udkast til angivelse eller symbol — Offentligt udbud

(93/C 189/24)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Landbrug, enhed VI BI.4, rue de la Loi 200, Bruxelles.

2. **Tjenesteydelsens kategori og beskrivelse. CPC-nummer:** Udbud.

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber agter at få skabt en angivelse og et symbol for Fællesskabet som led i den nye ordning med specificitetsattestering af landbrugsprodukter og levnedsmidler.

For at en sådan angivelse og et sådant symbol kan fastlægges, skal Kommissionen forelægge forslag hertil for det pågældende forskriftsudvalg til godkendelse.

Kommissionen iværksætter derfor en udbudsprocedure, hvor der kan indgives bud på en eller flere modeller (- en eller flere udformninger af angivelsen - et eller flere grafiske symboler) med oplysning af den eller de foreslåede stilretninger.

Under kontraktens gennemførelse bearbejdes modellerne på ny; der skal eventuelt udformes andre modeller, for at ovennævnte udvalg kan få forelagt flere valgmuligheder, så at det i første omgang kan være med til at have indflydelse på det kreative arbejde og dernæst godkende den endelige udgave af angivelsen og det grafiske symbol.

3., 4. a), b), c), 5., 6.

7. **Ordrens varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen:** 3 måneder, efter at kontrakten er under-

skrevet, med mulighed for forlængelse af fristen på de vilkår, der er fastsat i udbudsbetingelserne.

8. a) **Myndighed, til hvem anmodning om dokumenter kan rettes:** Se punkt 1, kontor Loi 130-5/140, B-1049 Bruxelles, telex 22037 agreco, telefax (32 2) 295 01 32.

b) **Sidste frist for fremsættelse af anmodning:** 22. 8. 1993.

c)

9. a)

b) **Dato, klokkeslæt og sted:** 3. 9. 1993.

10. **Sikkerhedsstillelse og garantier:** Se standardkontrakten, der er knyttet til udbudsbetingelserne.

11. **Finansierings- og betalingsbetingelser:** Se standardkontrakten, der er knyttet til udbudsbetingelserne.

12.

13. **Minimumskrav:** Se udbudsbetingelserne.

14. **Vedståelsesfrist:** 9 måneder.

15. **Tildelingskriterier:** Se udbudsbetingelserne.

16.

17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 5. 7. 1993.

18. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:** 5. 7. 1993.

**Meddelelse fra Kommissionen om ydelse af finansiel støtte til projekter til fremme af energi-teknologi**

**THERMIE-programmet**

(93/C 189/25)

1. Under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2008/90 (\*) vedrørende THERMIE-programmet til fremme af energiteknologi opfordrer Kommissionen interesserede til at indsende forslag med henblik på deres udvælgelse til en eventuel tildeling af støtte i 1994.
2. Opmærksomheden henledes på at alle 4 områder beskrevet i artikel 3 i THERMIE-forordningen vil blive taget i betragtning. Disse er:
  - Rational energidnyttelse;
  - vedvarende energikilder;
  - faste brændsler;
  - kulbrinter.

En detaljeret beskrivelse af de sektorer, der er støtteberettigede inden for disse anvendelsesområder, findes i det i afsnit 6 nævnte dokument.
3. Den finansielle støtte fra Fællesskabet vil kunne gives til:
  - a) Innovationsprojekter, som tager sigte på at udvikle eller anvende teknikker, processer eller produkter af innovativ karakter, for hvilke forsknings- og udviklingsfasen i det væsentlige er afsluttet, eller ny anvendelse af allerede kendte teknikker, processer eller produkter;
  - b) formidlingsprojekter, som tager sigte på at fremme innovative teknikker, processer eller produkter, der allerede har været udnyttet i praksis, men som på grund af bestående risici endnu ikke er slået igennem på markedet, med henblik på en større udnyttelse heraf i Fællesskabet enten under forskellige økonomiske eller geografiske forhold eller med forskellig teknik.
4. I forbindelse med denne opfordring til at indsende projekter, vil Kommissionen lægge særlig vægt på projekter, der tager sigte på en betydelig reduktion af CO<sub>2</sub>-emissionerne i EF i overensstemmelse med EF's forpligtelse til at stabilisere CO<sub>2</sub>-emissionerne på 1990 niveauet i år 2000 og med konklusionerne fra energi- og miljøministrenes fælles møde i Rådet den 13. 12. 1991.
 

For 1994 vil Kommissionen lægge særlig vægt på et målrettet projekt:

  - Produktion af el og varme ved forgasning af biomasse.
5. Den finansielle støtte kan ikke overstige 40 % af de støtteberettigede omkostninger for innovationsprojekter og 35 % for formidlingsprojekter.
6. Nærmere oplysninger om den procedure, der skal følges ved indgivelse af forslag (herunder det spørgeskema, forslagsstillerne skal besvare), og om betingelser for deltagelse, udvælgelseskriterier og andre relevante forhold er samlet i et dokument »THERMIE 1994 - Baggrundsorientering og fremgangsmåde ved forelæggelse af forslag«.
 

Dette dokument kan kun fås ved skriftlig henvendelse til følgende adresse:

  - Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Energi »THERMIE«-programmet, 200 Rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, telefax (32-2) 295 05 77.
7. Det samlede antal eksemplarer af det i afsnit 6 nævnte spørgeskema samt de øvrige eksemplarer, som kræves for indsendelsen af forslag, skal være Kommissionen i hænde senest 1. 12. 1993 (16.00).

(\*) EFT nr. L 185 af 17. 7. 1990, s. 1.